

Ročník 1990

Zbierka zákonov

ČESKEJ A SLOVENSKEJ FEDERATÍVNEJ REPUBLIKY

ČESKEJ REPUBLIKY / SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 73

Vydaná 25. októbra 1990

OBSAH:

426. ZÁKON, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 131/1989 Zb. o Zbierke zákonov
427. ZÁKON o prevodoch vlastníctva štátu k niektorým veciam na iné právnické alebo fyzické osoby
428. ZÁKON Slovenskej národnej rady o úradnom jazyku v Slovenskej republike
429. NARIADENIE VLÁDY Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky, ktorým sa zrušuje vládne nariadenie č. 13/1962 Zb. o novej organizácii Československého filmu
430. VYHLÁŠKA Federálneho ministerstva práce a sociálnych vecí, ktorou sa mení vyhláška č. 57/1979 Zb. o náhradách za používanie cestných motorových vozidiel pri pracovných cestách, v znení vyhlášok č. 2/1984 Zb., č. 251/1990 Zb. a č. 338/1990 Zb.
431. Oznámenie Federálneho ministerstva zahraničných vecí o dojednaní Dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Rakúskej republiky o úprave otázok spoločného záujmu týkajúcich sa jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením
432. Oznámenie Federálneho ministerstva zahraničných vecí o dojednaní Dohody medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Spolkovej republiky Nemecko o úprave otázok spoločného záujmu týkajúcich sa jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením
433. Oznámení ministerstva kultury České republiky o vydání výnosu o úpravě délky doby, ve které lze v organizacích řízených ministerstvem kultury České republiky a v organizacích odvětví kultury spravovaných národními výbory poskytovat pracovníkům náhradní volno za práci přesčas
- Opatrenia federálnych orgánov a orgánov republík**
- Opatření ministerstva financí České republiky o úlevách u notářských poplatků
- Redakčné oznámenie o oprave chýb
-

426**Z Á K O N**

z 23. októbra 1990,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 131/1989 Zb. o Zbierke zákonov

Federálne zhromaždenie Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky sa uznieslo na tomto zákone:

vedá za správnosť údajov o dátumoch rozoslania jednotlivých častok Zbierky zákonov.“.

Čl. I

Zákon č. 131/1989 Zb. o Zbierke zákonov sa mení a dopĺňa takto:

„§ 13

1. § 11 ods. 1 znie:

„(1) Zbierka zákonov sa vydáva v postupne číslovaných častiach, z ktorých každá obsahuje v záhlaví označenie dňa, kedy bola rozoslaná; tento deň je dňom vyhlásenia právnych predpisov a opatrení, ktoré sú v častke obsiahnuté.“.

Obce sú povinné si zaobstarať aspoň jeden výtlačok Zbierky zákonov a zabezpečiť, aby bola každému prístupná.“.

2. § 12 znie:

4. § 15 znie:

„§ 12

Redakciu Zbierky zákonov zabezpečuje Federálne ministerstvo vnútra, ktoré dbá na to, aby právne predpisy boli uverejňované bez prieťahov najneskôr do 30 dní od doručenia redakcii, a zodpo-

Federálne ministerstvo vnútra môže ustanoviť právnym predpisom podrobnosti o redakcii Zbierky zákonov, o podávaní žiadostí o uverejnenie právnych predpisov a o zabezpečovaní tlače a distribúcie Zbierky zákonov.“.

Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť 15. novembrom 1990.

Havel v. r.**Dubček** v. r.**Čalfa** v. r.

427**Z Á K O N**

z 25. októbra 1990

o prevodoch vlastníctva štátu k niektorým veciam na iné právnické alebo fyzické osoby

Federálne zhromaždenie Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky sa uznieslo na tomto zákone:

a ďalej právnické osoby, ktorých účastníkmi alebo spoločníkmi sú výlučne tieto fyzické osoby (ďalej len „osoba“).

**P R V Á Č A S Ť
ZÁKLADNÉ USTANOVENIA****§ 1**

Zákon ustanovuje podmienky, za ktorých sa vlastníctvo štátu k niektorým veciam, ku ktorým mali k 1. novembru 1990 právo hospodárenia štátne podniky, rozpočtové a príspevkové organizácie a národné výbory (ďalej len „organizácia“), prevádza na ďalej určené fyzické alebo právnické osoby.

§ 2

(1) Predmetom prevodu vlastníctva podľa tohto zákona sú hnutelné a nehnuteľné veci, ktoré ako majetková podstata prevádzkových častí organizácií pôsobiacich v oblasti služieb, obchodu a inej než poľnohospodárskej výroby tvoria alebo môžu tvoriť súbor, ktorý je ucelenou hospodárskou alebo majetkovou jednotkou (ďalej len „prevádzková jednotka“).

(2) Predmetom prevodu vlastníctva nemôžu byť prevádzkové jednotky, ku ktorým majú užívacie právo osoby, ktorých bydlisko alebo sídlo je na území iného štátu.

(3) Predmetom prevodu vlastníctva nemôžu byť ďalej prevádzkové jednotky,

- a) na ktoré sa vzťahuje zákon o zmiernení následkov niektorých majetkových krívd, a to po dobu, po ktorú trvá nárok oprávnených osôb na ich vydanie,
- b) ktoré prešli z vlastníctva fyzických osôb a obchodných spoločností, ktorých spoločníkmi boli výhradne fyzické osoby, do vlastníctva štátu podľa predpisov vydaných po 25. februári 1948, prípadne z iných dôvodov po tomto dni, dokiaľ majetkové nároky týchto osôb neupravia osobitné predpisy.

§ 3

Vlastníkmi prevádzkových jednotiek, pokiaľ tento zákon neustanovuje inak, sa môžu stať fyzické osoby, ktoré sú štátnymi občanmi Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky alebo boli československými štátnymi občanmi po 25. februári 1948,

**D R U H Á Č A S Ť
VEREJNÁ DRAŽBA PREVÁDZKOVÝCH
JEDNOTIEK****§ 4**

(1) Organizácie predajú prevádzkovú jednotku vo verejnej dražbe.

(2) Verejnú dražbu organizujú príslušné orgány Českej republiky alebo príslušné orgány Slovenskej republiky (ďalej len „príslušný orgán republiky“).

(3) Príslušné orgány republík vyhotovia a potvrdia zoznamy prevádzkových jednotiek, ktoré budú ponúknuté na predaj. Zoznamy musia obsahovať

- a) presné označenie prevádzkovej jednotky pomocou
 1. názvu a miesta, kde sa prevádzková jednotka nachádza,
 2. názvu a sídla organizácie, ktorá má k majetku právo hospodárenia,
 3. súpisu pozemkov, stavieb, strojov a zariadenia a ďalších základných prostriedkov,
- b) vyvolávaciu cenu s uvedením položiek, z ktorých sa skladá,
- c) miesto, dátum a čas verejnej dražby,
- d) miesto a spôsob zloženia dražobnej zábezpeky,
- e) podmienky, za ktorých sa záujemcom umožní prehliadka prevádzkovej jednotky,
- f) výšku úveru poskytnutého organizácii na obstaranie zásob pre danú prevádzkovú jednotku a podmienky pre poskytnutie nového úveru.

(4) Ak sa nevydražujú ako súčasť prevádzkovej jednotky stavba alebo pozemok, kde je prevádzková jednotka umiestnená, treba v zozname takisto uviesť ich presné označenie, osobu, ktorá je ich vlastníkom, alebo organizáciu, ktorá k nim má právo hospodárenia.

(5) Súčasťou zoznamu je aj súpis zásob podľa inventarizácie vykonanej ku dňu vyhotovenia zoznamu a ich cena.

(6) Zoznamy prevádzkových jednotiek musia byť zverejnené po dobu najmenej 30 dní pred dňom verejnej dražby; spôsob zverejnenia ustanovia zákony národných rád.

§ 5

(1) Kto sa chce zúčastniť na verejnej dražbe prevádzkovej jednotky ako záujemca (ďalej len „účastník dražby“), musí preukázať zloženie dražobnej zábezpeky vo výške aspoň 10 % vyvolávacej ceny, najmenej však 10 000 Kčs.

(2) Dražobná zábezpeka sa po odpočítaní poplatku za oprávnenie zúčastniť sa na verejnej dražbe vydražiteľovi zúčtuje na kúpnu cenu, za ktorú prevádzkovú jednotku vydražil. Ostatným účastníkom dražby sa po jej ukončení zložená dražobná zábezpeka vráti po odpočítaní poplatku za oprávnenie zúčastniť sa na dražbe.

(3) Poplatok za oprávnenie zúčastniť sa na dražbe je 1000 Kčs.

(4) Ak vydražiteľ nezloží do ustanovenej doby cenu, za ktorú prevádzkovú jednotku vydražil, prípadne dražobná zábezpeka príslušnému orgánu republiky.

(5) Na verejnej dražbe môžu byť prítomné aj iné osoby, pokiaľ zaplatia vstupné.

§ 6

(1) Verejnú dražbu vykonáva licitátor vymenovaný príslušným orgánom republiky.

(2) Na riadny priebeh verejnej dražby dohliada zástupca príslušného orgánu republiky.

(3) Licitátor nesmie v priebehu verejnej dražby žiadneho z účastníkov zvýhodňovať ani obmedzovať; licitátor sám ani prostredníctvom zástupcu sa nemôže uchádzať o majetok, ktorý je predmetom ním vykonávanej dražby. To platí aj pre osoby licitátorovi blízke.¹⁾

§ 7

O vydražovaný majetok sa takisto nesmú ani prostredníctvom zástupcu uchádzať osoby, ktoré pri vykonávaní jeho dražby plnia úlohy príslušného orgánu republiky. To platí aj pre osoby im blízke.

§ 8

Vyvolávacia cena sa skladá z ceny pozemkov a stavieb, zistenej podľa platných cenových predpisov,²⁾ z ceny strojov, zariadení a ďalších základných prostriedkov a z ceny predmetov postupnej spotreby.

§ 9

(1) Licitátor začína verejnú dražbu oznámením prevádzkovej jednotky, ktorá je predmetom verejnej dražby, vyvolávacej ceny (§ 8) a ceny zásob bez predmetov postupnej spotreby ku dňu dražby. Prevádzková jednotka sa draží, dokiaľ účastníci dražby robia vyššie ponuky ceny. Ak nebola napriek dvom výzvam ponúknutá vyššia cena, oznámi licitátor ešte raz poslednú ponuku, a ak do troch minút potom nedôjde k vyššiemu podaniu, určí prevádzkovú jednotku príklepom na predaj tomu, kto poslednú ponuku urobil (ďalej len „vydražiteľ“).

(2) O priebehu verejnej dražby sa vyhotoví zápisnica, ktorú podpíše zástupca organizácie, zástupca príslušného orgánu republiky, licitátor a vydražiteľ.

(3) Kúpna cena sa skladá z ceny vydražených vecí a z ceny zásob bez predmetov postupnej spotreby. Stav zásob a ich cena v deň prevzatia prevádzkárne sa nesmie podstatným spôsobom líšiť od stavu zásob a ceny ku dňu dražby.

§ 10

Ak sa prevádzkovú jednotku nepodarí vydražiť spôsobom uvedeným v § 9 a ak sa na verejnej dražbe zúčastní najmenej päť osôb, licitátor vyvolávaciu cenu postupne znižuje, a to vždy o 10 %, najviac však o 50 % vyvolávacej ceny. Ak sa ani takto nepodarí prevádzkovú jednotku vydražiť, licitátor verejnú dražbu ukončí.

§ 11

(1) Vlastníctvo k veciam vydraženým príklepom licitátora prechádza na vydražiteľa, ktorý je povinný do 30 dní od dňa dražby zaplatiť cenu dosiahnutú vydražením na osobitný účet príslušného orgánu republiky po odpočítaní zostatku dražobnej zábezpeky (§ 5 ods. 2 a 3).

(2) Ak vydražiteľ do ustanovenej doby nezaplatí cenu, za ktorú vec vydražil, prechod vlastníctva sa od začiatku zrušuje; dražobná zábezpeka, ktorú vydražiteľ zložil, prípadne príslušnému orgánu republiky. Tým nie je dotknuté právo organizácie zo zodpovednosti vydražiteľa za škodu a na vydanie neoprávneného majetkového prospechu.

(3) Cenu zásob vydražiteľ zaplatí organizácii do 30 dní odo dňa dražby.

1) § 116 Občianskeho zákonníka.

2) Vyhláška Ministerstva financií, cien a miezd Českej socialistickej republiky č. 182/1988 Zb. o cenách stavieb, pozemkov, trvalých porastov, úhradách za zriadenie práva osobného užívania pozemkov a náhradách za dočasné užívanie pozemkov v znení neskorších predpisov.
Vyhláška Ministerstva financií, cien a miezd Slovenskej socialistickej republiky č. 205/1988 Zb. o cenách stavieb, pozemkov, trvalých porastov, úhradách za zriadenie práva osobného užívania pozemkov a náhradách za dočasné užívanie pozemkov v znení neskorších predpisov.

§ 12

(1) Udelením príklepu prechádza na vydražiteľa užívanie, ako aj nebezpečenstvo náhodnej skazy alebo zhoršenie prevádzkovej jednotky.

(2) Za vady prevádzkovej jednotky predanej vo verejnej dražbe doterajší vlastník nezodpovedá.

(3) Ak vydražiteľ splní podmienku podľa § 11 ods. 1, vydá mu príslušný orgán republiky potvrdenie o tom, že sa mu prevádzková jednotka verejnou dražbou predala a že dňom udelenia príklepu sa stal jej vlastníkom. Pokiaľ prevádzkovú jednotku tvorí nehnuteľnosť, zašle príslušný orgán republiky jedno vyhotovenie uvedeného potvrdenia príslušnému orgánu geodézie a kartografie na vykonanie zápisu do evidencie nehnuteľností.

§ 13

(1) Príslušné orgány republik zostavia zoznamy vecí, ktoré sa nepodarilo vydražiť podľa § 4 až 12, a rozhodnú, ktoré z nich sa budú dražiť znova. Aj pri opakovanej dražbe sa postupuje podľa § 4 a 12.

(2) Ak sa opakovane draží tá istá prevádzková jednotka, môžu sa stať jej vlastníkami nie len osoby uvedené v § 3, ale aj ďalšie fyzické osoby a právnické osoby, ktorých účastníkmi alebo spoločníkmi sú výlučne fyzické osoby.

(3) Ak sú účastníkmi opakovanej dražby len osoby uvedené v § 3, môže licitátor vyvolávaciu cenu znižovať podľa § 10 s tým rozdielom, že zníženie môže dosiahnuť až 80 % vyvolávacej ceny.

§ 14

Ak je predmetom predaja prevádzková jednotka, ktorá sa nachádza na pozemku, ku ktorému má právo hospodárenia organizácia, ktorej súčasťou je prevádzková jednotka, musí sa táto prevádzková jednotka predať aj s týmto pozemkom.

§ 15

Vydražiteľ má právo na uzavretie zmluvy o nájme nebytového priestoru,³⁾ v ktorom je prevádzková jednotka umiestnená. Právo na užívanie má vydražiteľ voči vlastníkovi, alebo voči tomu, kto má právo hospodárenia s nehnuteľnosťou, prípadne voči jeho právnomu nástupcovi, a to po dobu dvoch rokov, pokiaľ sa nedohodnú inak.

3) § 3 zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov.

4) Časť II nariadenia vlády ČSR č. 1/1988 Zb. o predaji tovaru a poskytovaní iných služieb občanmi na základe povolenia národného výboru.
Časť II nariadenia vlády SSR č. 2/1988 Zb. o predaji tovaru a poskytovaní iných služieb občanmi na základe povolenia národného výboru.

5) § 15 ods. 1 zákona č. 116/1990 Zb.

§ 16

(1) Ak ide o prevádzkovú jednotku užívanú k 1. októbru 1990 na základe zmluvy o prenechaní prevádzkárne na dočasné užívanie,⁴⁾ prípadne zmluvy túto zmluvu nahrádzajúcu,⁵⁾ uskutoční sa jej predaj bez verejnej dražby, ak požiada o to najneskôr päť dní pred dňom dražby osoba, ktorá uvedenú zmluvu s organizáciou uzavrela (ďalej len „užívateľ“).

(2) Kupnú zmluvu o predaji tejto prevádzkovej jednotky organizácia uzavrie s užívateľom; súčasne sa vyrovnajú vzájomné nároky vzniknuté z užívania prevádzkárne alebo v súvislosti s ním.

(3) Kúpna cena sa určí podľa § 8.

(4) Ak do 60 dní odo dňa vyhlásenia dražby nedôjde k uzavretiu kúpnej zmluvy, právo užívateľa zo zmluvy uvedenej v odseku 1 zaniká, a prevádzková jednotka sa môže vydražiť. Ostatné vzájomné nároky užívateľa a organizácie zostávajú nedotknuté.

(5) Týmto predajom vznikajú kupujúcemu rovnaké práva podľa § 15 ako vydražiteľovi.

T R E T I A Č A S Ť ĎALŠIE POVINNOSTI NADOBÚDATEĽA PREVÁDZKOVEJ JEDNOTKY

§ 17

(1) Vydražená prevádzková jednotka môže byť do dvoch rokov odo dňa dražby prevedená iba na osoby uvedené v § 3; ak bola prevádzková jednotka predaná pri opakovanej dražbe, možno vlastníctvo k nej previesť aj na osoby uvedené v § 13 ods. 2.

(2) Ak organizácia pred vydražením používala prevádzkovú jednotku úplne alebo sčasti na predaj základných potravín, je vydražiteľ povinný začínajúc siedmym pracovným dňom po dražbe v tomto predaji pokračovať, a to najmenej po dobu jedného roka, pokiaľ obecné zastupiteľstvo túto lehotu na jeho žiadosť neskráti.

(3) Ustanovenia odsekov 1 a 2 platia aj pre osobu, ktorá prevádzkovú jednotku nadobudla na základe kúpnej zmluvy podľa § 16.

§ 18

(1) Ak osoba nesplní povinnosti uvedené v § 17 ods. 2, môže jej príslušný orgán republiky uložiť

peňažnú pokutu vo výške 2000 Kčs za každý pracovný deň nesplnenia povinnosti.

(2) Pokutu možno uložiť do jedného roka od tohto porušenia povinnosti.

Š T V R T Á Č A S Ť LIKVIDÁCIA ŠTÁTNYCH PODNIKOV

§ 19

Zakladateľ štátneho podniku, ktorého prevádzkové jednotky boli predané podľa tohto zákona, posúdi odôvodnenosť ďalšej existencie štátneho podniku. Ak zakladateľ rozhodne o jeho zrušení,⁶⁾ vykoná sa likvidácia podľa osobitných predpisov;⁷⁾ konečný výťažok z likvidácie sa odvedie na osobitný účet. Pokiaľ výťažok z likvidácie nestačí na uspokojenie všetkých zostávajúcich pohľadávok, budú uspokojené štátom prostredníctvom príslušného orgánu republiky.

P I A T A Č A S Ť ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

§ 20

(1) Čistý výnos z predaja prevádzkových jednotiek podľa tohto zákona sa odvádza na osobitný účet príslušného orgánu republiky.

(2) Prostriedky z tohto osobitného účtu nemožno po dobu dvoch rokov použiť na iný účel než na uspokojenie nárokov a pohľadávok vzniknutých z vykonania tohto zákona.

§ 21

Na požiadanie príslušných orgánov republik sú pracovníci organizácií a prevádzkových jednotiek povinní im poskytnúť požadované informácie, podklady a doklady a umožniť im vstup do prevádzkových jednotiek.

§ 22

Pracovnoprávne vzťahy pracovníkov organizácií nie sú týmto zákonom dotknuté.

§ 23

(1) Na prevody vlastníctva k majetku podľa tohto zákona sa nevzťahuje zákon č. 174/1950 Zb. o dražbách mimo exekúcie, zákonné opatrenie Predsedníctva Federálneho zhromaždenia č. 364/1990 Zb. o nakladaní s majetkom zvereným štátnemu podniku a vyhláška Federálneho ministerstva financií č. 119/1988 Zb. o hospodárení s národným majetkom.

(2) Výška ceny vydražených vecí nie je obmedzená ustanoveniami cenových predpisov.²⁾

§ 24

Týmto zákonom nie je dotknutá účinnosť zákonného opatrenia č. 364/1990 Zb. o nakladaní s majetkom zvereným štátnemu podniku.

§ 25

Ministerstvo pre správu národného majetku a jeho privatizáciu Českej republiky a Ministerstvo pre správu a privatizáciu národného majetku Slovenskej republiky vydajú všeobecne záväzný právny predpis, ktorým upravia podrobnosti o verejnej dražbe, včítanie výšky vstupného na ňu.

§ 26

Ustanovenie § 26 ods. 4 devízového zákona č. 162/1989 Zb. v znení zákonov č. 109/1990 Zb. a č. 403/1990 Zb. sa dopĺňa tak, že za slovo „krívd“ sa vkladá text tohto znenia: „alebo vydražením podľa zákona č. 427/1990 Zb. o prevodoch vlastníctva štátu k niektorým veciam na iné právnické alebo fyzické osoby.“.

§ 27

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. decembrom 1990.

Havel v. r.

Dubček v. r.

Čalfa v. r.

6) § 26 zákona č. 111/1990 Zb. o štátnom podniku.

7) § 27a a nasl. Hospodárskeho zákonníka č. 109/1964 Zb. v znení neskorších predpisov. § 251 Zákonníka práce.

428

Z Á K O N**Slovenskej národnej rady**

z 25. októbra 1990

o úradnom jazyku v Slovenskej republike

Slovenská národná rada sa uzniesla na tomto zákone:

§ 1

Úvodné ustanovenia

(1) Účelom zákona je ustanoviť v Slovenskej republike úradný jazyk ako nástroj vzájomného dorozumenia a komunikácie na jej štátnom území a tým zabezpečiť potrebné podmienky na plynulý a účinný výkon štátnej moci a správy, samosprávy a všestranný spoločenský rozvoj.

(2) Uplatňovanie úradného jazyka musí napomáhať rozvoju demokracie a kultúry slovenského národa a národnostných menšín v Slovenskej republike v duchu porozumenia, posilňovania národnostnej znášanlivosti, humanity a medzinárodných záväzkov v oblasti ľudských práv.

§ 2

Úradný jazyk.

Úradným jazykom na štátnom území Slovenskej republiky je slovenský jazyk.

§ 3

Používanie úradného jazyka

(1) Štátne orgány a orgány samosprávy obcí a ich pracovníci sú povinní používať vo svojej činnosti úradný jazyk. Fyzické a právnické osoby v úradnom styku používajú v ústnej i písomnej forme úradný jazyk, ak osobitné predpisy neustanovujú inak.¹⁾

(2) Verejné listiny sa vydávajú v úradnom jazyku.

(3) Štátne orgány a orgány samosprávy obcí a ich pracovníci musia vytvárať podmienky na to, aby boli spôsobilí používať úradný jazyk slovom, písmom, prípadne v inej štátom uznannej forme.

(4) Názvy obcí, miest a ich častí, ulíc, námestí,

verejných priestranstiev a iné zemepisné názvy sa označujú v úradnom jazyku.

§ 4

Výučba úradného jazyka

Štát je povinný v školskom a vzdelávacom systéme vytvárať podmienky na to, aby si občania Slovenskej republiky osvojili slovenský jazyk v miere žiadúcej na používanie v úradnom a v bežnom styku.

§ 5

Starostlivosť o úradný jazyk

Štát sa stará o vedecký výskum a o zvyšovanie kultúry a čistoty úradného jazyka.

§ 6

Používanie iných jazykov

(1) V úradnom styku občania môžu používať aj český jazyk.

(2) Ak príslušníci národnostnej menšiny tvoria v meste alebo obci najmenej 20 % obyvateľstva, môžu v takýchto mestách a obciach používať v úradnom styku svoj jazyk. Ak v takýchto mestách alebo obciach vystupuje v úradnom styku občan, ktorý nie je príslušníkom národnostnej menšiny, vedie sa konanie v úradnom jazyku. Pracovníci štátnych orgánov a orgánov samosprávy obcí nie sú povinní ovládať a používať jazyk národnostnej menšiny. Verejné listiny a spisová agenda sa vyhotovujú v úradnom jazyku.

(3) Štátne orgány a orgány samosprávy obcí posudzujú možnosť, účelnosť a spôsob používania jazyka v úradnom styku podľa odsekov 1 a 2, s prihliadnutím na § 1 a 4 tohto zákona.

(4) Ustanoveniami odsekov 1 a 2 nie sú dotknuté práva príslušníkov národnostných menšín, vyplývajúce z osobitných predpisov.¹⁾

1) Napr.: § 18 zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov, § 2 ods. 14 zákona č. 141/1961 Zb. o trestnom konaní súdnom (Trestný poriadok) v znení neskorších predpisov.

§ 7

Spory o používaní úradného jazyka rozhodujú príslušné orgány štátnej správy (okresné úrady) v správnom konaní a ich rozhodnutia preskúmajú sudy.

§ 8

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

F. Mikloško v. r.

V. Mečiar v. r.

429

NARIADENIE VLÁDY
Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky

z 2. augusta 1990,

ktorým sa zrušuje vládne nariadenie č. 13/1962 Zb. o novej organizácii Československého filmu

Vláda Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky podľa § 1 ods. 3 dekrétu prezidenta republiky č. 50/1945 Zb. o opatreniach v oblasti filmu nariaduje:

§ 1

(1) Ústredné riaditeľstvo Česko-slovenského filmu (ďalej len „Ústredné riaditeľstvo“) sa 31. decembrom 1990 zrušuje a vstupuje do likvidácie.

(2) Pre likvidáciu sa primerane použijú ustanovenia Hospodárskeho zákonníka o likvidácii štátneho podniku.¹⁾

(3) Ústredné riaditeľstvo vykonaním likvidácie zaniká.

§ 2

Vládne nariadenie č. 13/1962 Zb. o novej organizácii Československého filmu sa zrušuje.

§ 3

Toto nariadenie vlády nadobúda účinnosť 31. decembrom 1990.

Čalfa v. r.

1) § 27a až 27e Hospodárskeho zákonníka.

430**VYHLÁŠKA****Federálneho ministerstva práce a sociálnych vecí**

z 15. októbra 1990,

ktorou sa mení vyhláška č. 57/1979 Zb. o náhradách za používanie cestných motorových vozidiel pri pracovných cestách v znení vyhlášok č. 2/1984 Zb., č. 251/1990 Zb. a č. 338/1990 Zb.

Federálne ministerstvo práce a sociálnych vecí podľa § 123 ods. 1 písm. f) Zákonníka práce (úplné znenie č. 52/1989 Zb.) po prerokovaní s príslušnými odborovými orgánmi ustanovuje:

vyhlášky sa vzťahujú na jazdy cestnými motorovými vozidlami pri pracovných cestách začínajúc 6. októbrom 1990.

Čl. I

Prílohy č. 1 a 2 vyhláška č. 57/1979 Zb. o náhradách za používanie cestných motorových vozidiel pri pracovných cestách v znení vyhlášok č. 2/1984 Zb., č. 251/1990 Zb. a č. 338/1990 Zb. sa nahrádzajú znením uvedeným v prílohách č. 1 a 2 tejto vyhlášky.

Čl. II

Sadzby náhrad podľa príloh č. 1 a 2 tejto

Čl. III

Zrušuje sa vyhláška č. 338/1990 Zb., ktorou sa mení vyhláška č. 57/1979 Zb. o náhradách za používanie cestných motorových vozidiel pri pracovných cestách v znení vyhlášok č. 2/1984 Zb., č. 90/1989 Zb. a č. 251/1990 Zb.

Čl. IV

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Minister:
Miller v. r.

Príloha č. 1 vyhlášky č. 430/1990 Zb.

Sadzby náhrad za používanie vlastného vozidla

A. Pri pohone vozidla na automobilový benzín			
Druh vozidla	Zdvihový objem motora v cm ³		Sadzby náhrad za 1 km jazdy v Kčs
	nad	do	
	1	2	3
moped, motocykel, skúter	150 250	150 250	0,71 0,85 0,97
motorová trojkolka, motocykel (skúter) s postranným vozíkom			1,20
osobný (dodávkový) automobil	900 1200 1500 2000	900 1200 1500 2000	1,78 2,20 2,62 2,84 3,39
	Celková hmotnosť vozidla v tonách		
	nad	do	
nákladný automobil, autobus	4,5	4,5 6,0	4,41 5,31

B. Pri pohone vozidla na motorovú naftu			
Druh vozidla	Zdvihový objem motora v cm ³		Sadzby náhrad za 1 km jazdy v Kčs
	nad	do	
	1	2	3
osobný (dodávkový) automobil	1200 1500 2000	1500 2000	1,61 1,84 2,12
	Celková hmotnosť vozidla v tonách		
	nad	do	
nákladný automobil, autobus	4,5 6,0	4,5 6,0	2,79 3,30 4,55

Príloha č. 2 vyhlášky č. 430/1990 Zb.

Sadzby náhrad za používanie služobného vozidla

A. Pri pohone vozidla na automobilový benzín						
Druh vozidla	Zdvihový objem motora v cm ³		Sadzby náhrad za 1 km jazdy v Kčs			
	nad	do	Sadzba spolu	Rezerva	Hodnota benzínu	Sadzba po odpočítaní rezervy a hodnoty benzínu
	1	2	3	4	5	6
moped, motocykel, skúter		150	0,56	0,03	0,47	0,06
	150	250	0,66	0,04	0,55	0,07
	250		0,79	0,04	0,67	0,08
motorová trojkolka, motocykel (skúter) s postranným vozíkom			0,98	0,05	0,81	0,12
osobný (dodávkový) automobil	900	900	1,56	0,10	1,13	0,33
	1200	1200	1,84	0,10	1,37	0,37
	1500	1500	2,21	0,11	1,71	0,39
	2000	2000	2,31	0,11	1,78	0,42
			2,78	0,13	2,18	0,47
	Celková hmotnosť vozidla v tonách					
	nad	do				
nákladný automobil	4,5	4,5 6,0	4,25 5,10	0,15 0,16	3,52 4,32	0,58 0,62

B. Pri pohone vozidla na motorovú naftu						
Druh vozidla	Zdvihový objem motora v cm ³		Sadzby náhrad za 1 km jazdy v Kčs			
	nad	do	Sadzba spolu	Rezerva	Hodnota motorovej nafty	Sadzba po odpočítaní rezervy a hodnoty nafty
	1	2	3	4	5	6
osobný (dodávkový) automobil	1200 1500 2000	1500 2000	1,20 1,30 1,50	0,11 0,11 0,13	0,70 0,77 0,90	0,39 0,42 0,47
	Celková hmotnosť vozidla v tonách					
	nad	do				
nákladný automobil	4,5	4,5 6,0	2,45 2,88	0,15 0,17	1,68 1,85	0,62 0,86

- a) Ak pracovník vráti blokové poukážky na automobilový benzín alebo motorovú naftu v dôsledku nižšej spotreby pohonnej látky, zvýši sa časť náhrady patriaca podľa stĺpca 6 o hodnotu automobilového benzínu alebo motorovej nafty podľa vrátených poukážok, a to až do výšky 20 % finančnej hodnoty spotreby automobilového benzínu alebo motorovej nafty vypočítanej podľa stĺpca 5.
- b) Ak pracovník používa služobné vozidlo prevažne na vnútromestskú dopravu v mestách nad 50 tisíc obyvateľov, môže organizácia zvýšiť časť náhrady poskytovanú za spotrebu pohonnej látky formou blokovej poukážky podľa stĺpca 5 s prihliadnutím na sťažené prevádzkové pomery až o 10 %.

431**OZNÁMENIE****Federálneho ministerstva zahraničných vecí**

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 25. októbra 1989 bola vo Viedni podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Rakúskej republiky o úprave otázok spoločného záujmu týkajúcich sa jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením.

Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 13 ods. 1 dňom 23. júla 1990.

Do textu Dohody možno nazrieť na Federálnom ministerstve zahraničných vecí a Česko-slovenskej komisii pre atómovú energiu.

432**OZNÁMENIE****Federálneho ministerstva zahraničných vecí**

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 30. mája 1990 bola v Prahe podpísaná Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Spolkovej republiky Nemecko o úprave otázok spoločného záujmu týkajúcich sa jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením.

Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 9 ods. 1 dňom 2. augusta 1990.

Do textu Dohody možno nazrieť na Federálnom ministerstve zahraničných vecí a Česko-slovenskej komisii pre atómovú energiu.

433

Ministerstvo kultury České republiky

vydalo podľa § 123 odst. 2 a § 116 odst. 3 zákoníku práce v dohode s federálnym ministerstvom práce a sociálnych vecí, ministerstvom financií, cen a mezd České republiky a českým výborem Odborového svazu pracovníků umění, kultury a společenských organizací **výnos** ze dne 18. května 1990 č.j. 6 414/90-V/3 **o úpravě délky doby, ve které lze v organizacích řízených ministerstvem kultury České republiky a v organizacích odvětví kultury spravovaných národními výbory poskytovat pracovníkům náhradní volno za práci přesčas.**

Výnos nabývá účinnosti dnem vyhlášení ve Sbírce zákonů. Lze do něj nahlédnout na ministerstvu kultury České republiky.

OPATRENIA
FEDERÁLNYCH ORGÁNOV A ORGÁNOV REPUBLÍK

OPATŘENÍ
ministerstva financí České republiky
ze dne 19. října 1990
o úlevách u notářských poplatků

Ministerstvo financí České republiky v dohodě s ministerstvem spravedlnosti České republiky podle § 41 odst. 3 písm. a) zákona České národní rady č. 146/1984 Sb., o notářských poplatcích, ve znění zákona České národní rady č. 201/1990 Sb., kterým se mění a doplňuje zákon České národní rady č. 146/1984 Sb., o notářských poplatcích, stanoví:

§ 1

Od notářského poplatku za úkony spojené s návrhem na registraci smlouvy o převodu nemovitosti a od notářského poplatku z darování jsou osvobozeny bezúplatné převody hospodářských budov z vlastnictví jednotných zemědělských družstev do vlastnictví původních majitelů nebo jejich dědiců.

§ 2

Od notářského poplatku z převodu nemovitostí jsou osvobozeny převody rodinných domků z vlastnictví stavebních bytových družstev a družstev pro výstavbu rodinných domků do osobního vlastnictví občanů.

§ 3

Toto opatření nabývá účinnosti dnem 1. listopadu 1990 a postupuje se podle něj též v případech poplatkové povinnosti vzniklé ode dne účinnosti zákona České národní rady č. 201/1990 Sb., kterým se mění a doplňuje zákon České národní rady č. 146/1984 Sb., o notářských poplatcích.

Ministr:
Ing. **Špaček** v. r.

REDAKČNÉ OZNÁMENIE**o oprave chýb**

1. v zákone č. 103/1990 Zb., ktorým sa mení a dopĺňa Hospodársky zákonník, v českom a slovenskom vydaní,
 2. v oznámení ministerstva vnútra České republiky č. 217/1990 Sb., o vydání výnosu, ktorým se doplňuje výnos, ktorým se vydává resortní seznam zaměstnání zařazených pro účely důchodového zabezpečení do I. a II. pracovní kategorie v místním hospodářství, v českém a slovenském vydaní
1. V čl. I bod 184 má správne znieť:
„184. § 377 sa vypúšťa.“.
 2. Číslo výnosu Ministerstva vnútra Českej republiky má správne znieť: „č.j. MH/1-7415/405/1990“.

Redakcia